

UNIVERZITA KARLOVA
Filozofická fakulta

Zápis o části státní závěrečné zkoušky
Obhajoba závěrečné práce

Akademický rok: 2019/2020

Jméno a příjmení studenta: Bc. Kateřina Honsová
Identifikační číslo studenta: 53059808

Typ studijního programu: navazující magisterský
Studijní program: Filologie
Studijní obor: Jihovýchodoevropská studia
Identifikační čísla studia: 475291

Název práce: Komentovaný překlad slovinského literárního díla: Jasmin B. Freljih
Ideoluzije
Pracoviště práce: Katedra jihoslovanských a balkanistických studií (21-KJBS)

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. Milada Nedvědová, Ph.D.
Oponent(i): Mgr. Helena Stranjik, Ph.D.

Datum obhajoby: 07.09.2020 **Místo obhajoby:** Praha

Průběh obhajoby: Studentka v krátkosti představila východiska a teze své práce, jejím cílem bylo představit v českém prostředí neznámého autora. V překladové části se zaměřila na morfologické, syntaktické a stylistické řešení.
Poté byla komise seznámena s posudkem vedoucí práce, kde zazněly konkrétní výtky k obsahu práce. Posléze zazněl posudek oponentky práce, jejíž výhrady a komentáře se nesly v obdobném duchu. Následně studentka reagovala na výtky zmíněné v posudcích, zejména na řešení překladu jednotlivých částí práce a absenci odborné literatury či překladatelských termínů. Nato proběhla krátká diskuse v níž diplomantka uznala některá přehlédnutí z její strany. Komise se shodla na výsledné známce: DOBŘE